

Home > FOLQUET DE MARSELHA > EDIZIONE > Si com sel qu'es tan greuatz > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

folquetz de marseille.	Folquetz de Marseille
	I
Si con sel ques tan greuatz. Del mal qe no(n) sen dolor. No(n) sent ira ni tristor. Deguiza(m) soi oblidatz. Car tan sobre pueial danz. Q(ue) mos cors nol pot pensar. Ni nuillz hom tro alproar. No(n) pot saber conesgranz. Den barall lo mieubo(n) seingnor. P(er) que serchan o/ri/o/plor. Nomo pres plus que fer enanz.	Si con sel qu'es tan greuatz del mal qe non sen dolor, non sent ira ni tristor, de guiza·m soi oblidatz; car tan sobrepueia·l danz que mos cors no·l pot pensar. ni nuillz hom tro al proar non pot saber con es grans d'En Barall, lo mieu bon seingnor; per que, s'er chan o ri o plor, no m'o pres plus que fer enanz.
	II
Quieu pes si soi enzantatz. Oson cazutz en erro(r). Qan non trop sa gran ualor. Caissi nos tem honratz. Queissame(n)z com laimanz. Tiral fer el fai leuar. faziel manz cors dressar. Vas pretz forsatz epesanz. Equi pretz egaug et honor. Sen lar gueza astre ricor. Nous atot pauc uol nostre nanz.	Qu'ieu pes si soi enzantatz o son cazutz en error qan no trop sa gran valor; c'aissi nos tem honratz Qu' eissamenz com l'aimanz tira·l fer e·l fai levar, fazi' el manz cors dressar vas pretz, forsatz e pesanz; e qui pretz e gaug et honor, sen, largueza astr'e ricor nous a tot, pauc vol nostr' enanz.
	III

A canz na deser(i)tatz. Queron tuit ric en samor. Ecanz en morirôl iorn. Quel fo mortz esoteraz. Que nun sol no(n) uist mortz tanz. Neus sels qe lauzion nomar. Nentendion enachaptar. Tan era sos pretz presanz. Caissi saup far se nom ausor. De pauc en gran ede gran maior. Tro nol puoc en claure garanz.	A canz na deseritatz Qu'eron tuit ric en s'amor, e canz en morirô·l iorn. qu'el fo mortz e soteraz! Qu'en un sol non iorn vist mortz tanz; neus sels qe l'auzion nomar n'entendion en achaptar tan era sos pretz presanz; c'aissi saup far se nom ausor, de pauc en gran e de gran major, tro no·l puoc enclaure garanz.
	IV
Et ar can fo plus puiatz. failli aguisa de fl or. Que qant hom laue gensor. Adoncs il chai plus uiatz. Mas dieus nos mostrab sembra(n)z. Qe sol lui deuem amar. El caitiu seglazirar. On passam cô uiananz. Cautre pretz tornen desonor. Etot autre sens en follor. Mas de ce ls qe fan sos comanz.	Et er can fo plus puiatz, failli a guisa de flor que, qant hom la ve gensor, adoncs il chai plus viatz; mas Dieus mostr'ab semblanz qe sol lui devem amar e·l caitiu segl'azirar on passam cô viananz, c'autre pretz torn'en des onor e tot autre sens en follor Mas de cels qe fan sos comanz.
	V
Bel seingnor dieus cui no(n) platz. Mortz do negun pecchador. Anz per ausire lalor. So frist uos la nostrem patz. fatz lo lai uiurab los sanz. Pos sai nol uelquest laisser. Edeigna len uos p(re)gar. Ver ies q(ue) p(re)gas pe manz. vo stre fil que uiua ablor. Que speransan li meill or. Els uostres cars precz merceianz.	Bel Seingnor Dieus, cui non platz mortz do negun pecchador, anz per ausire la lor sofrist vos la nostr', em-patz fatz lo lai viur'ab los sanz, pos sai nol velquest laisser! E deigna l'en vos pregar, Veries que pregas pe manz vostre Fil, per qu'viva ab lor qu' esperans'an li meillor els vostres cars precz merceianz.
	VI
Seingner merauillas gra(n)z. Es car de uos pu osc chantar. Ar can mielz degra plorar. pero ta(n) plor enpensanz. per que ben leu man trobador. Diran de uos mais de lauzor. Quezieu qen de gra dir .m. tanz.	Seingner, maravillas granz es car eu de vos puosc chantar ar can mielz degra plorar; pero tan plor en pensanz per que ben leu man trobador diran de vos mais de lauzor quez'ieu q'en degra dir mil tanz.

- letto 124 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2282>